Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV I (MASHT) NR 06/2014 KODI I MIRËSJELLJES DHE MASAT DISIPLINORE PËR NXËNËS TË SHKOLLAVE TË MESME TË LARTA

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT)BR. 06/2014 KOD PONAŠANJA I DISCIPLINSKE MERE ZA UČENIKE VIŠE SREDNJIH ŠKOLA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO 06/2014 FOR THE CODE OF CONDUCT AND DISCIPLINARY MEASURES FOR STUDENTS OF SECONDARY HIGH SCHOOLS

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,	**Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije,**	**Ministry of Education, Science and Technology,**
Në bazë të nenit 22 të Ligjit të Arsimit Parauniversitar nr. 04/L-032 dt. 29 gusht 2011, nenit 31 të Ligjit për Arsimin dhe Aftësimin Profesional, Ligji nr. 04/L-138, Gazeta zyrtare nr. 7/26 mars 2013 si dhe duke u bazuar në nenin 8, paragrafin 1.4 dhe shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), nxjerr:	Na osnovu člana 22 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju br. 04/Z-032, datum 29 avgust 2011, člana 31 Zakona o profesionalnom obrazovanju i osposobljavanju Zakon br. 04/-138 Službeni glasnik br. 7/26 mart 2013 i na osnovu člana 8, stav 1.4. i dodatak 6 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva (22.03.2011), donosi:	Pursuant to article 22 of the Law pf Pre-university Education no. 04/L-032 dt. 29 August 2011, article 31 of the Law for Vocational Education and Training, Law no. 04/L-138 Official Gazette no. 7/26 March 2013, and based in article 8, paragraph 1.4 and appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (22.03.2011), issues:
UDHËZIM ADMINISTRATIV	**ADMINISTRATIVNU UREDBU**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION**
Kodi i mirësjelljes dhe masat disiplinore për nxënës të shkollave të mesme të larta	**Kod ponašanja i disciplinskim merama za učenike više srednjih škola**	**Code of conduct and disciplinary measures for students of secondary high schools**
NUMËR: 06/2014 **DATË:** 28.01.2014	**BROJ:** **DATUM:**	**NUMBER:** **DATE:**
Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1** **Cilj**	**Article 1** **The purpose**
Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë të drejtat, obligimet,veprimet e ndaluara, vijueshmërinë në mësim dhe masat e procedurat disiplinore dhe zbatimin e tyre ndaj nxënësve të cilët i	Ova administrativna uredba ima za cilj da odredi prava, obaveze, zabranjena delovanja, pohađanje nastave i procedure disciplinskih mera kao i njihovo sprovođenje prema učenicima koji krše	This Administrative Instruction has for purpose to determine rights, obligations, prohibited actions, continuity in teaching and measures and disciplinary procedures and their implementation toward students

shkelin rregullat e kodit të mirësjelljes.	pravila kodeksa ponašanja.	who violate the code of conduct.
Neni 2 **Obligimet e nxënësit**	**Član 2** **Obaveza učenika**	**Article 2** **Student's obligations**
1. Për të krijuar atmosferë pune për zhvillim të procesit mësimor përcaktohen këto obligime për nxënësin:	1. Da bi stvarao radnu atmosferu za odvijanje nastavnog procesa određuju ova obaveza za učenike:	1. To create a working atmosphere for development of the teaching process these obligations are determined for the student:
2. Të vijojë mësimin sipas orarit të përcaktuar nga institucionet arsimore dhe të aftësimit (IAA).	2. Da pohađa nastavu prema rasporedu određen od institucija obrazovanja i osposobljavanja (IOO);	2. To attend lessons according to the schedule determined from educational and training institutions (ETI);
3. Të respektojë Kodin e mirësjelljes, rregullat e IAA dhe rregullat tjera që e rregullojnë këtë fushë.	3. Da poštuje kodeks ponašanja i pravila (IOO) i druga pravila koja određuju ovu oblast.	3. To respect the Code of conduct and rules of ETI and other rules adjusting this field;
4. Të respektojë integritetin e personalitetit të secilit anëtar të personelit të institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues (IAA).	4. Da poštuje integritet osobe svakog člana osoblja institucije obrazovanja i osposobljavanja (IOO):	4. To respect the integrity of the personality of each personnel member of instructive-educational and training institutions (ETI);
5. Të jetë i përgatitur për mësim dhe praktikë profesionale.	5. Da je spreman za nastavu i profesionalnu praksu;	5. To be prepared for learning and professional practice;
6. Nxënësi obligohet të shkoj në shkollë me çantë, fletore dhe libra.	6. Učenik je dužan da ide u školi sa tašnom, sveskama i udžbenicima.	6. Student is obliged to go to school with bag, notebooks and books
7. Ta ruaj inventarin dhe pasurinë e IAA.	7. Da čuva inventar i imovinu IOO-a.	7. To preserve the inventory and wealth of ETI;
8. Të ketë kujdes për higjienën dhe	8. Da je pažljiv što se tiče higijene i	8. To be careful for the hygiene and

mjedisin e IAA.	sredine IOO;	environment of ETI;
9. T`i arsyetojë mungesat në kohën e duhur.	9. Da opravda nedostatke u određeno vreme;	9. To justify absences in the right time;
10. Ta mbaj uniformën e shkollës gjatë procesit mësimor dhe praktikës profesionale, nëse shkolla e ka përcaktuar që nxënësi të ketë uniformë.	10. Da se pridržava školske uniforme u toku nastavnog procesa i profesionalne prakse, ako se škola opredelila za uniformu;	10. To keep the school uniform during learning process and professional practice, if the school has determined that the student to have uniform;
11. Nxënësi pas mbarimit të mësimit, mund të jetë i pranishëm në shkollë vetëm në aktivitete të organizuara nga përgjegjësit e IAA.	11. Učenik nakon završetka nastave, učenik može biti prisutan u školi samo u organizovanim aktivnostima od odgovornih lica (IOO).	11. The student after the end of learning could be present in the school only in organized activities from responsible persons of ETI.
Neni 3 **Veprimet e ndaluara**	**Član 3** **Zabranjene radnje**	**Article 3** **Prohibited actions**
1. Nxënësit i ndalohet:	1. Učeniku je zabranjeno:	1. Students are not allowed:
1.1. Mungesa e paarsyeshme nga Institucioni edukativo-arsimor dhe aftësues(IAA);	1.1. Neopravdani izostanci u edukativno-obrazovnim i osposobljavajućim institucijama (EOOI);	1.1. The unjustified lack from instructive-education and training Institutions (ETI);
1.2. Mbajtja e armëve të ftohta dhe të zjarrta si dhe mjeteve të tjera që e rrezikojnë jetën e nxënësve dhe personelit në IAA;	1.2. Držanje hladnog i vatrenog oružja kao i sredstva koja su opasna po život učenika i osoblja u (EOOI);	1.2. Keeping of cold and fire weapons as well other tools that endanger the lives of students and personnel at ETI;
1.3. Veprimet e dhunshme si kërcënimi, konflikti, vandalizmi, mosrespektimi, fyerja ndaj nxënësve	1.3. Nasilno delovanje kao pretnja, konflikt, vandalizam, nepoštovanje, uvreda prema učenicima i osoblju u	1.3. Violent actions as threat, conflict, vandalism, disrespect, insult, toward students and personnel in ETI and

dhe personelit në IAA dhe jashtë tyre;	(EOOI) i van njih;	outside of them;
1.4. Bartja dhe konsumimi i drogës, duhanit dhe alkoolit në IAA;	1.4. Držanje i konzumiranje droge, duvana i alkohola u (EOOI);	1.4. Transportation and consumption of drugs, tobacco and alcohol in ETI;
1.5. Hyrja me vonesë në orë mësimi ose praktikë profesionale;	1.5. Ulaz sa zakašnjenjem na nastavni čas ili stručnu praksu;	1.5. Entering late in teaching classes or professional practice;
1.6. Prishja e rendit dhe e qetësisë në IAA;	1.6. Kršenje dnevnog reda i tišine u EOOI;	1.6. Breach of order or of peace in ETI;
1.7. Lëshimi i orës së mësimit apo të Praktikës profesionale pa lejen e mësimdhënësit, punëdhënësit;	1.7. Napuštanje nastavnog časa ili stručne prakse bez odobrenje nastavnika, poslodavca;	1.7. Leaving the class or of professional practice without the permission of the teacher, employer;
1.8. Përdorimi i telefonit celular në IAA;	1.8. Upotreba mobilnog telefona u EOOI;	1.8. The use of cellular phone in ETI;
1.9. Bartja dhe përdorimi i ditarit të klasës;	1.9. Nošenje i upotreba razrednog dnevnika;	1.9. Carrying and use of diary in the class;
1.10. Falsifikimi i dokumentacionit të IAA;	1.10. Falsifikovanje dokumentacije (EOOI);	1.10. Forgery of ETI documentation;
1.11. Kopjimi gjatë punës me shkrim;	1.11. Kopiranje u toku pismenog rada;	1.11. Copying during the written work;
1.12. Dëmtimi i inventarit dhe i mjeteve të punës;	1.12. Oštećenje inventara i radnih sredstva;	1.12. Damage of inventory and working equipments;
1.13. Bartja e uniformës fetare;	1.13. Nošenje verske uniforme.	1.13. Keeping the religious uniform

1.14. Veshjet ekstravagante dhe grim i tepruar.	1.14. Ekstravagantna odela i preterane šminke.	1.14. Extravagant outfits and excessive makeup
Neni 4 **Vijueshmëria në mësim dhe praktikë profesionale dhe masat disiplinore**	**Član 4** **Pohađanje nastave i profesionalne prakse i disciplinske mere**	**Article 4** **Continuity in teaching and professional practice and disciplinary measures**
1. Nxënësi i cili mungon pa arsye 15 orë mësimi, i thyhet nota e sjelljes në 3.	1. Učeniku koji neopravdano je odsutan 15 nastavnih časova, snižava mu se ocena vladanja na 3.	1. Student, who misses without reason 15 teaching hours, the grade of conduct falls to 3
2. Nxënësi i cili mungon pa arsye 25 orë mësimi, i thyhet nota e sjelljes në 1.	2. Učeniku koji neopravdano je odsutan 25 nastavnih časova, snižava mu se ocena vladanja na 1.	2. Student, who misses without reason 25 teaching hours, the grade of conduct falls to 1
3. Nxënësi i cili mungon pa arsye më shumë se 32 orë mësimi, pezullohet përkohësisht një deri në tre muaj nga procesi mësimor dhe transferohet në shkollë tjetër më të afërt të komunës fqinje me program të njëjtë për vijim të procesit mësimor.	3. Učenik koji ima više od 32 neopravdana časova može biti privremeno suspendovan iz nastavnog procesa za jedan do tri meseca i prebačen u drugoj školi susedne opštine radi praćenja nastave istom programom.	3. Student, who makes more than 32 absences without reason is suspended from school temporarily one up to three months from the teaching process and is transferred in the other closest school of neighbour municipality with same program for attendance of the teaching process.
Neni 5 **Masat edukativo-disiplinore**	**Član 5** **Vaspitno-disciplinske mere**	**Article 5** **Disciplinary-educational measures**
1. Ndaj nxënësit mund të merren këto masa disiplinore:	1. Prema učeniku mogu se primeniti ove disciplinske mere:	1. Toward the student could be taken these disciplinary measures:
1.1. Vërejtje me gojë;	1.1. Usmena napomena	1.1. Verbal remark;

1.2. Vërejtje me shkrim; 1.3. Pezullim i përkohshëm nga garat, ekskursionet, vizitat, shëtitjet; 1.4. Pezullim i përkohshëm nga shkolla deri në 3 ditë; 1.5. Pezullim i përkohshëm prej 1 deri në 3 muaj. **Neni 6** **Vërejtjet** Vërejtja i shqiptohet nxënësit i cili bën shkelje të lehta të rregullave të shkollës, kompetent për shqiptimin e kësaj mase është kujdestari i klasës. **Neni 7** **Vërejtje me shkrim** Vërejtje me shkrim i shqiptohet nxënësit i cili i përsërit shkeljet e rregullave të shkollës. Këtë masë disiplinore e shqipton drejtori i shkollës me propozimin e kujdestarit të klasës. **Neni 8** **Masa pezullim i përkohshëm nga aktivitetet jashtëshkollore**	1.2. Pismena napomena; 1.3. Privremeno suspendiranje iz takmičenja, ekskurzije, posete, šetnje; 1.4. Privremeno suspendiranje od kole do 3 dana; 1.5. Privremeno suspendiranje od 1 do 3 meseca. **Član 6** **Opomena** Opomena se izriće učeniku koji čini lakše kršenje školskih pravila. Za izricanje ove mere je nadležan razredni starešina. **Član 7** **Pismena opomena** Pismena opomena se izriče se učeniku koji ponavlja kršenje školskih pravila. Ovu disciplinsku meru izriče direktor škole na predlog razrednog starešina; **Član 8** **Mere privremenog udaljavnja sa vannastavnih aktivnosti**	1.2. Written remark; 1.3. Temporary suspension from competitions, excursions, visits, walks; 1.4. Temporary suspension from school up to 3 days; 1.5. Temporary suspension from 1 up to 3 months; **Article 6** **Remark** The remark is pronounced to the student who makes minor violations of the school rules, responsible for the pronouncement of this measure is the class warden **Article 7** **Written remark** Written remark is pronounced to the student who repeats violations of the school rules. This disciplinary measure is pronounced by school principal with the proposal of class warden; **Article 8** **Temporary suspension measure from extracurricular activities**

1. Pezullim i përkohshëm nga aktivitetet jashtëshkollore si garat, ekskursionet, vizitat, shëtitjet, i shqiptohet nxënësit i cili me sjelljet e tij pengon aktivitetet jashtëshkollore.	1. Privremeno udaljavanje sa vannastavnih aktivnosti kao takmičenja, ekskurzije, posete, šetnje se izriče učeniku koji svojom ponašanjem meta vanškolske aktivnosti;	1. Temporary suspension from extracurricular activities like competitions, excursions, visits, walks, are pronounced to student, who with his behaviour obstructs the extracurricular activities.
2. Pezullimin nga aktivitetet jashtëshkollore me propozim të organizuesit të garës, e shqipton kujdestari i klasës.	2. Suspenziju iz vanškolske aktivnosti na predlog organizatora takmičenja izriče razredni starešin.	2. Suspension from extracurricular activities with proposal of the contest organizer is pronounced by the class warden.
Neni 9 **Masa pezullim nga shkolla**	**Član 9** **Mera suspenzije iz škole**	**Article 9** **Suspension measures from the school**
1. Pezullim nga shkolla deri në 3 (tri) ditë, i shqiptohet nxënësit i cili nuk përmirësohet edhe pas shqiptimit të vërejtjeve paraprake.	1.Suspenzije iz kole do 3 (tri) dana, izriče se učeniku koji se ne poboljša i nakon izričenje prethodne napomene.	1. Suspension from school up to 3 (three) days, is pronounced to student, who is not improved even after pronouncement of the preliminary remarks.
2. Masën e shqipton drejtori i shkollës me propozim të kujdestarit të klasës.	2. Meru izriče direktor kole na predlog razrednog starešina.	2.Measure is pronounced by the school principal with proposal of class warden.
Neni 10 **Pezullim nga shkolla nga 1 (një) deri në 3 (tre) muaj**	**Član 10** **Suspenzija iz kole od 1 (jedan) do 3 (tri) meseca**	**Article 10** **Suspension from school from 1 (one) up to 3 (three) months**
1. Pezullim për 1 (një) muaj, i shqiptohet nxënësit i cili nuk përmirësohet edhe pas shqiptimit të masave paraprake.	1.Suspenzija od 1 (jedan) meseca izriče se učeniku koji se ne poboljša i nakon izričenja prethodne mere.	1.Suspension from 1 (one) month, is pronounced to student, who is not improved even after pronouncement of the preliminary remarks.
2. Pezullim prej 1 (një) deri në 3 (tre) muaj i shqiptohet nxënësit :	2. Suspenzija od 1 (jedan) do 3 (tri) meseca se izriče učeniku:	2.Suspension from 1 (one) up to 3 (three) months is pronounced to student:

2.1. Që bën sjellje të dhunshme apo agresive e cila nuk lejon vazhdimin e procesit edukativo-arsimor dhe aftësues të nxënësve tjerë;	2.1. Koji čini nasilno ili agresivno ponašanje kojom ne dozvoljava nastavljanje vaspitno-obrazovni i ospsobljavajuči proces drugih učenika;	2.1.That makes violent or aggressive behaviour, which does not allow continuation of the instructive-educational and training process of other students;
2.2. Që mungon mbi 32 orë mësim pa arsye nga mësimi;	2.2. Koji je odsutan od nastave više od 32 nastavnih časa bez opravdanja;	2.2.That misses over 32 teaching hours without reason from lessons;
2.3. Moszbatimi i vendimeve të organeve të shkollës si dhe rastet e tjera që parashihen me Rregullore të shkollës.	2.3. Nesprovođenje odluka školskih organa kao i druge slučajeve predviđene Pravilnikom kole.	2.3.Non-implementation of decisions of the school bodies and other cases that are foreseen with school regulation.
3. Këto masa i shqipton drejtori i shkollës me propozim të kujdestarit të klasës dhe pas njoftimit të këshillit të shkollës.	3. Ove mere izriče ih direktor kole na predlog razrednog starešina i nakon obaveštenja školskog saveta.	3.These measures pronounces the school principal with proposal of class warden and after notification of School Council
Neni 11 **Procedura për zbatimin e masave**	**Član 11** **Procedura sprovođenja mera**	**Article 11** **The procedure for the measures implementation**
1. Iniciativën për të gjitha masat, e merr kujdestari i klasës ose udhëheqësi i aktivitetit jashtëshkollor.	1. Inicijativu za sve mere preuzme razredni starešina ili rukovodioc vannastavne aktivnosti.	1. Initiative for all measures takes the class warden or leader of extracurricular activity.
2. Për të gjitha masat e marra duhet të njoftohet prindi dhe të merren informatat kthyese se prindi është në dijeni.	2. Za sve preuzete mere treba biti obavešten roditelj i da se dobijaju povratne informacije da je roditelj obavešten.	2. For all taken measures parent must be notified and to take feedback that parent is aware,
3. Njoftohet edhe nxënësi.	3. Obaveštava s e i učenik.	3. The student is also notified,
4. Të gjitha masat duhet të shënohen në ditar dhe në procesverbal.	4. Sve mere treba biti obeležene u dnevnik i zapisnik.	4. All measures has to be written in diary and in record book,

5. Masat e shqiptuara me shkrim publikohen në tabelet për shpallje.	5. Izričene mere se objavljuju pismeno na tabeli glasa.	5. The pronounced written measures are published in the announcement table.
Neni 12 **Mësimi alternativ**	**Član 12** **Alternativno učenje**	**Article 12** **Alternative learning**
1. Drejtori i shkollës obligohet që ta njoftoj DKA për shqiptimin e masës sipas nenit 10 të këtij UA dhe të kërkojë sigurimin e mësimit alternativ.	1. Direktor kole se obavezuje da obaveštava ODO za izričenje mere prema članu 10 ove AU i da traži obezbeđenje alternativnog urenja.	1.School principal is obliged to notify MED for pronouncement of the measure according to article 10 of this AI and to seek provision of alternative learning.
3. DKA është e obliguar që për nxënësit e pezulluar të sigurojë mësim alternativ.	2. ODO je dužna da suspendiranog učeniku obezbeđuje alternativno urenje.	2.MED is obliged that for suspended students to provide alternative learning.
Neni 13 **Obligimet e shkollës për hartimin e rregulloreve**	**Član 13** **Školske obaveze za sastavljanje pravila**	**Article 13** **School obligations for compilation of regulations**
Obligohen shkollat që të hartojnë rregullore për kodin e mirësjelljes dhe masave disiplinore të shkollave të mesme të larta.	Obavezuju se škole da sastavljaju kodeks ponašanja i disciplinskih mera za više srednje škole.	Schools are obliged to compile regulations for the code of conduct and disciplinary measures of secondary high schools
Neni 14 **E drejta në ankesë**	**Član 14** **Pravo žalbe**	**Article 14** **The right for appeal**
1. Shkalla e parë- këshilli i shkollës.	1.Prvi stepen-školski savet.	1.First degree – school council
2. Shkalla e dytë- DKA	2. Drugi stepen-ODO	2.Second degree – MED
3. Pala e pakënaqur me masat e	3. Nezadovoljna stranka sa izričitim	3.Unsatisfied parties with pronounced

shqiptuara ka të drejtën e ankesës në afat prej 3 ditësh pas marrjes së vendimit.	merama ima pravo na kalbu u roku od 3 dana nakon uzimanja rešenja.	measures have the right to file a complaint within 3 days after receipt of the decision.
4. Organi kompetent, ankesën e shqyrton në afat prej 3 ditësh nga dita e pranimit të ankesës.	4. Nadležni organ razmatra kalbu u roku od 3 dana od dana primarja žalbe.	4.The competent body reviews the complaint within 3 days from the day of complaint receipt.
5. Ankesa kundër masës disiplinore të shqiptuar i bëhet organit kompetent të shkallës së dytë (DKA).	5. Žalba protiv izričene disciplinske mere se vrši nadležnom organu drugog stepena (ODO).	5. The appeal against the pronounced disciplinary measures is done to the competent organ of the second instance (MED).
6. Ankesa e pezullon zbatimin e vendimit deri në vendimin e shkallës së dytë në përjashtim kur rrezikohet siguria e nxënësve.	6. Žalba suspendira sprovođenje odluke do odluke drugog stepena izuzev kada je u opasnost bezbednost učenika.	6. The appeal suspends implementation of the decision until the decision of second instance except when students' safety is endangered.
Neni 15 **Dispozitat shfuqizuese**	**Član 15** **Vansnažne odredbe**	**Article 15** **Repealing provisions**
Me hyrjen në fuqi të këtij UA, shfuqizohet UA nr. 6/2010 i dt. 11.5.2010.	Stupanjem na snagu ove AU stavlja se van snage AU br. 6/2010 datuma 11.05.2010.	With entry into force of this A.I. is repealed AI, no. 6/2010 of the date 11.5.2010.
Neni 16 **Hyrja në fuqi**	**Član 16** **Stupanje na snagu**	**Article 16** **Entry into force**
Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanje od strane ministra.	This administrative instruction enters into force seven (7) days after signature by the minister.
Prof. dr. Ramë Buja, ministër	**Prof. dr. Ramë Buja, ministar**	**Prof. dr. Ramë Buja, minister**